



# 十二年國教新課綱 族語書寫系統如何有效教學

十二年一貫教育新要綱

民族語の表記体系を効果的に教えるには

How to Teach the Aboriginal Language Writing Systems Effectively  
as the 12-Year Basic Education Is Implemented

文 | 林明佳 (國家教育研究院課程及教學研究中心助理研究員)

圖 | 編輯部

十二年國民基本教育課程綱要包含「總綱」及領域課程綱要（簡稱「領綱」）。「總綱」規範新課綱的課程精神、理念、時數分配、實施要點、核心素養等整體面向。「領綱」規範領域／學科應學習的核心素養、即連結學習與生活的知識、技能、態度等學科面向。「領綱」之中，與原住民族教育最相關的為「原住民族語文領綱」，以下陳述此領綱的一項族語扎根重點。

## 族語扎根重點

新課綱的族語課應有充分條件持續深化學生的族語文素養，例如，除了培養學生流利聽、說族語，亦可進一步深化其族語文字化的能力。十二年國教族語領綱小組實地走訪新北市、屏東縣的國幼班及國小族語教室，調查提早於國民小學一、二年級開始實施族語的書寫系統教學（教導學童使用羅馬字／英文字母拼寫族語的語音及語詞，此為族語的文字）之可行性。

提早於國小一、二年級實施書寫系統教學，乃為未來的十二年國教的族語課程的扎根重點。九年一貫的課綱明定於國民小學三、四年級開始實施書寫系統的認讀等教學，然未來書寫系統教學須提前的理由如下：目前我國原住民族雖然有16種族語及42個方言，這些係屬南島語系的語言多數面臨瀕危。復振族語的一項關鍵為普遍落實族語教育，其中除了族語聽說技能的養成，族語讀寫技能的培養是另一個重要的教育目標。族語讀寫技能為必須直接教導的一種語言技能。相較於聽說技能可透過自然的語言使用逐漸養成，讀寫技能多需仰賴明示的、直接的教學，讓學生熟悉抽象文字符號、語音、語意的對應，逐步理解並運用這些符號，落實族語文字化的教育目標；促進族語



四套族語教材《字母篇》是「原住民族語言書寫系統」公布後，第一本有關字母發音學習的族語教材。圖為《字母篇》2011年第二次編輯會議。

儘管我國的族語課程現況，堪能支持族語文字化教學提前至國小低年級實施，仍須考慮現行課程中的挑戰，提出有效的對應策略。特別是都會區原住民民族語文學習更具挑戰，學生在家庭、生活環境中較少有使用族語的機會，極度仰賴學校族語課程輸入族語的刺激。



提早於國小一、二年級實施書寫系統教學，乃為未來的十二年國教的族語課程的扎根重點。圖為四套族語教材《字母篇》於宜蘭縣碧候國小試驗教學情形。

文字化能力的普遍養成，則能讓族語在廣泛使用中得以完整保存。

提早實施書寫系統教學的支持條件如下：首先，鑑於目前國民小學族語課的普遍實施及國幼班的落實，原住民族學童有較多接觸族語的機會，應有充分條件持續深化其族語文字化的技能。即轉化族語聽說技能，成為族語文字的認讀及書寫技能。再者，根據諮詢會、焦點團體座談，有不少族語教師早已彈性於國民小學一年級、二年級開始實施書寫系統教學，且學童少有困難。三者，隨著科技的進步，時下學童接觸符號刺激的機會豐富多元，多從年幼開始接觸，讓多數學生具備辨識甚至使用族語羅馬字的能力。這些支持條件，也許堪讓學童從國小一、二年級開始學習字母及族語語音的對應規則，又學童若能循序漸進地學習這些規則的認讀、聽辨、甚至仿寫、聽寫或許少有困難。

儘管我國的族語課程現況，堪能支持族語

文字化教學提前至國小低年級實施，仍須考慮現行課程中的挑戰，提出有效的對應策略，以利未來書寫系統教學的普遍實施。特別是都會區原住民族語文學習更具挑戰，學生在家庭、生活環境中較少有使用族語的機會，極度仰賴學校族語課程輸入族語的刺激。

### 現行課程挑戰

以都會區國小的族語課為例，筆者實地走訪新北市3所國小，觀察3名教學效能極高、注重書寫系統聽說讀寫技能教學的教師，並以半結構式訪談任課教師，找出當前國小族語教學所遇到的一項共同且重要的挑戰：學生的族語學習進展緩慢。推測一個可能的原因：每個禮拜一節40分鐘的族語課，該課程的成效有限。亦即，該族語課可能為學生接觸族語的唯一機會，課堂中的族語學習份量有限，且多數學生課後不論在家庭或社區皆少有使用族語的機會，下了課把族語



為探究教學進度遲滯不前，本文提出以下建議：1. 進行新的課程進度前，迅速檢核學生。2. 盡可能有效利用課堂時間。3. 指派作業請家長協助檢核。4. 規劃課外族語學習活動。5. 結合鄰近部落人才、文化資源，推廣使用網路資源，打造使用族語的生活環境。



課程內容忘得一乾二淨是常態。這種難以保留族語學習結果的情形，時常導致下次族語課的進度遲滯不前，老師難以於課前安排好既定的進度，往往得視當日學生記得上次課程的內容，反覆複習已教過的內容。換言之，每堂課都得花1/3以上的時間複習上個禮拜的課程內容，很少能於每次上課時準確執行應有的教學進度，造成一學期的族語課程難以有效能地達成原訂的進度，更遑論協助學生獲得顯著的學習進展。這種學習進度緩慢的情形，在受觀察的族語教室中，似乎是極為稀鬆平常、但令教師十分頭痛的問題。

### 教師策略應變

針對上述挑戰，教師們皆反應一個禮拜一節的族語課，很難確保學生的族語學習保留，特別是在家中不使用族語溝通的學生（占多數），每次的族語課都像重頭來過。為了解決此學習問題，教師們只能盡力降低班級經營所耗費的時間，如：管理秩序、減少學生產生非關學習的行為等；並將族語課的教學目標及活動簡化，如：僅教導字母及語音的對應規則，不嚴格要求字母仿寫完整性，不強求清楚辨識族語語詞與語意，降低課堂學習任務的難度等（如：每次上課的重要音節及語詞全程保留在黑板上，供學生自行熟悉這些音節及語詞的對應規則）。

這些教學策略能讓族語課程持續運作，也能維持學生族語學習的動機，但教學進度遲滯不前的問題依舊存在。

### 有效教學的建議

為了進一步探究教學進度遲滯



都會區的族語環境相較之下更為嚴苛，仍須有效策略提升教學效率。圖為四套族語教材《字母篇》於台北市北投區語言巢試驗教學情形。



族語相關網路資源，也是教學族語的好幫手。

不前的問題，筆者透過非正式訪談，諮詢數名資深族語教師、語文教育系所教授，提出以下建議：

1. 進行新的課程進度前，迅速檢核學生，確實保留族語學習結果，若能利用一個禮拜一次晨光時間，教師協助檢核學習保留（如：字母及語音的對應，語詞及語意的對應等），則可大幅提升族語學習保留率。

2. 上課時使學習最大化，族語教師應盡可能有效利用課堂時間，將學生非關學習的行為降到最低程度（如：分心、上課爭吵打鬧、吃東西等），並讓學生不間斷地專心投入族語課程的學習，喜歡族語教師、課程、同儕互動等，及確實達成教師設定的學習目標（如：辨識、運用所學的族語書寫系統）。一堂40分鐘的族語課，若有七八成的課堂時間，學生能專注於族語學習任務，喜歡師生互動，完成預設的族語書寫符號的聽辨、認讀、拼寫等任務，則為有效族語教學的重要證據。

3. 課後指派族語作業，確保學生於下次族語課前，能複習熟知本次課程內容，作業的指派以父母親協助檢核的形式為佳。如：可請父母親協助，檢核每次族語課程中所學會字母及

語音對應規則的認讀及聽辨、語詞及語意的對應（每週至少2次），為了完成此作業，父母親有機會接觸族語字母及語音、語詞及語意等對應規則，同時亦能檢核學生的學習進度。事實上，親子共學模式普遍施行於國幼班族語教學。沿用國幼班的親子共學模式，國小的族語課亦可藉由回家作業的檢核，讓家長關注並參與學生的族語學習，從家庭開始提倡族語共學的風氣。

4. 規劃課外族語學習活動，鼓勵父母親到校、或於部落／社區共同參與族語學習。上述課後、課外的族語學習建議皆可能帶動親子共學，達成「家家說族語、處處有族語」的盛況（如：高清菊的賽夏族復振經驗談）。

5. 除了學校的族語學習，亦應結合鄰近部落／社區的耆老、部落文化資源，推廣使用網路資源（族語E樂園等），打造使用族語的生活環境，增加學生使用族語完成生活溝通任務的機會。如：於部落的公共事務積極融入族語使用，亦可鼓勵使用網路資源、原民台電視節目進行親子共學。

如此，則讓學生有較多機會連結族語課堂所學於生活溝通，落實領綱中「族語文字化」的教育目標，亦積極體現總綱的課程發展精神：「鼓勵家長參與，結合在地資源、拓展學校課程及學習」。



林明佳

台北市人，台灣師範大學英語教學博士，現職為國家教育研究院課程及教學研究中心助理研究員，目前致力於原住民族語文、英語文領域課程綱要研發、原住民族教育之新課綱轉化研究、英語學習動機及成就研究等。